

**TAÁP NÛN XIN
CHÕNG TRÌNH TRÕI GIUÙP GIAÙO DUÏC
ALAN VAØ RUTH STEIN**

HEÁT HAÏN NOÄP NÛN VAØO NGAØY 30 tháng 9 2016! NÛN NOÄP TREÃ seõ ñoõic chuyeån sang voøng tieáp theo vaøo thaùng 2017.

XIN PLAN DO. TÀI LÊN VĂN BẢN ĐƠN VÀ GẮN VĂN THẺ HÃY DÀNH THỜI GIAN VÀ ĐÔI KHI CẦN HỖ TRỢ KỸ THUẬT. CHÚNG TÔI KHUYẾN BẠN SUBMIT ỨNG DỤNG MỘT TUẦN TRƯỚC THỜI HẠN ĐỂ TRÁNH MISSING THỜI HẠN. LƯU Ý: ĐƠN NỘP TRƯỚC NGÀY DO DO CÁC VẤN ĐỀ KỸ THUẬT (ĐÍNH KÈM EMAIL, FILES TẮNG TRỞ LẠI, VẤN VẤN) SẼ ĐƯỢC GỌI CHO VÒNG TIẾP TRÊN NĂM 2017.

Xin chæ ñaunh maùy hoaëc ghi roõ baèng chõõ in vaøo maët trõõuc moãi trang. Khoâng vieát vaøo leà. Xin ñính keøm trang giaáy khaùc neáu caàn. Xin coá gaéng heát söüc ñeå ñieån ñôn xin ñaày ñuù. Nhõõng ñôn xin chõa ñieån ñaày ñuù vaø nhõõng ñôn xin noäp sau thôøi haïn qui ñõnh seõ khoâng ñõõic chaáp nhaän. Học bổng này mang tính chất cạnh tranh. Thường hội đồng duyệt xét cung cấp khoảng 15 phần thưởng mỗi vòng.

XIN GHI ROÕ BAÈNG CHÕÕ IN! Neáu chuùng toái khoâng theå ñõõic ñõa chæ ñieån thô cuúa quyù vò, chuùng toái seõ khoâng theå lieån laïc vòui quyù vò. Xin caùm ôn!

Thông Tin Cà Nhân

Hõ vaø teån _____
Hõ Teån Chõõ loút

Ngaøy sinh _____ Tuoải _____ Nõi sinh _____
Thaønh phoá/Tieåu bang Quóac gia

Soá An Sinh Xaõ Hoäi (hoaëc soá ID Ngõõõi Ñõùng Thueá) _____

Phaùi tính Nam Nõõ Khoâng muoán tieát loã

Saéc toác/Daân toác (Tuøy chõin, ñaunh daáu vaøo taát caù caùc oå thích hõip)

- | | |
|--|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Myõ goác Phi Chaâu | <input type="checkbox"/> Da traéng |
| <input type="checkbox"/> Myõ goác AÙ Chaâu hay Quaàn Ñaõu Thaùi Bình Dõõng | <input type="checkbox"/> Myõ La Tinh |
| <input type="checkbox"/> Myõ baun xõu hay thoả dân Alaska | <input type="checkbox"/> Daing khaùc |

Teån gia saun _____
(Ñaày laø teån cuúa caên hoã theå maø quyù vò ñang cõ nguõ, nhõ North Point Village Apartments.)

Ñõa chæ _____
Ñõõõng Caên hoã Thaønh phoá Tieåu bang Soá böu chaunh

Ñieån thoãï nhaø _____ Ñieån thoãï di ñõång _____

Ñõa chæ ñieån thõ _____

600 CALIFORNIA STREET, SUITE 900, SAN FRANCISCO, CA 94108 TEL: 415 989.1111 BRIDGEHOUSING.COM

Soá ngöøzi trong gia hoã _____

Toái soáng moät mình Toái soáng vòui gia ñình Toái soáng vòui ngöøzi chia phøng

Soá ngöøzi thuoác quyean/Tuoải _____

Lôii töüc gia hoã öøuc lööiing cho naêm 2016 \$ _____

Lôii töüc rieâng öøuc lööiing cho naêm 2016 \$ _____

Hoïc Vaán vao Vieäc Laøm

Hieän taïi quyù vò (ñàunh daáu moïi oâ thích hoïp):

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Laø hoïc sinh toaøn nhieäm | <input type="checkbox"/> Laøm vieäc khiếm nhieäm |
| <input type="checkbox"/> Laø hoïc sinh khiếm nhieäm | <input type="checkbox"/> Thaát nghieäp |
| <input type="checkbox"/> Laøm vieäc toaøn nhieäm | <input type="checkbox"/> Daïng khaiïc (xin ghi ra): |

Hieän taïi quyù vò ñang hoïc taïi nôi naøo sau ñây? (Chæ ñàunh daáu neáu thích hoïp)

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Cao ñaúng 2 naêm | <input type="checkbox"/> Cao ñaúng 4 naêm | <input type="checkbox"/> Toát nghieäp trung hoïc |
| <input type="checkbox"/> Trööøng ngheà | <input type="checkbox"/> Daïng khaiïc_____ | |

Neáu hieän taïi quyù vò ñi hoïc, xin cho bieát tên cao ñaúng/ñaii hoïc/trööøng ngheà ñang theo hoïc:

Tên	Thaøn phoá
-----	------------

Neáu hieän taïi quyù vò **khoâng** ñi hoïc, xin cho bieát tên cao ñaúng/ñaii hoïc/trööøng ngheà döï ñònh theo hoïc/noäp ñôn xin tham gia:

Tên	Thaøn phoá
-----	------------

Muïc tieäu hoïc taäp hieän taïi cuõa quyù vò? (chaúng haïn nhö Caùn Söi Quaün Trò Xaây Caát, Cöü Nhaân Sinh Hoïc, Chöùng Nhaän Y Taù Chuyeän Nghieäp Cou Giaáy Pheùp).

Keå töø ngaøy noäp ñôn xin caùc ngaân khoaùn naøy, caàn bao laâu ñeä hoøn taát muïc tieäu hoïc taäp cuõa quyù vò?

Naêm	Thaùng
------	--------

Hoïc Vaán

Tröôùc héat xin lieät kê nôï ñang hoïc hay nôï ñaõ hoïc môùi nhaát.

TRÖÔØNG VAØ ÑÒA ÑIEÄM	NGAØNH	NIEÂN KYÛ ÑAÕ HOÏC	CAÁP BAÄC/NAÊM

Kinh Nghieäm Laøm Vieäc vaø/hoaëc Kinh Nghieäm Tham Gia Tình Nguyeän

Tröôùc héat xin lieät kê nôï ñang ñi laøm hay nôï ñaõ laøm vieäc môùi nhaát vaø chuù troïng tôùi kinh nghieäm lieân quan tôùi muïc tieâu hoïc taäp/ngheà nghieäp cuûa quyø vò.

VÒ TRÍ/CHÖÙC VUI/VAI TROÛ	TOÃ CHÖÙC VAØ ÑÒA ÑIEÄM	NIEÂN KYÛ	TOAØN NHIEÄM HAY KHIEÄM NHIEÄM hoaëc TÌNH NGUYEÄN

Chöông Trình Tàøi Chaùn

Chöông Trình Trôi Giuùp Giaùo Duïc Alan vàø Ruth Stein trao taéng hoïc boảng vàø trôi caáp. Chæ coù theá xin hoïc boảng cho hoïc phí, leá phí, saùch vôù vàø tieáp lieäu caàn cho hoïc taäp. Coù theá xin trôi caáp cho möi chi phí khaùc coù theá coù khi quyù vàø theo ñuoái müïc tieâu hoïc taäp vàø ngheà nghiäp. Khaùc bieät chaùn giöõa hoïc boảng vàø trôi caáp laø hoïc boảng khoảng phaûi chòu theá. Neáu muoán ñeå ñôn xin trôi caáp, quyù vàø phaûi xem möi khoaùn trôi giuùp tàøi chaùn nhaân ñöõc nhö möät phaàn cuõa toảng löi töùc. Xin ñaùn daáu döõu ñaây neáu quyù vàø xin hoïc boảng hay trôi caáp. Quyù vàø coù theá xin caù hoïc boảng laãn trôi caáp, nhöng phaûi ghi rõ möi chi phí trong ngaân saùch hoïc taäp cuõa mình (xem döõu ñaây).

- Hoïc boảng** (CHÆ cho hoïc phí, leá phí, saùch vôù vàø tieáp lieäu caàn cho caùc khoua hoïc. Hoïc boảng coù theá ñöõc traù trôi tieáp cho ñôn cheá giaùo duïc).
- Trôi caáp** (Trang cuõ vàø chi phí khaùc lieân quan ñeán hoïc taäp).

Xin trình baøy ngaân saùch chöông trình hoïc taäp cuõa quyù vàø, keá caù toảng chi phí cho chöông trình cho möät naêm vàø khoaùn tieàn quyù vàø yeâu caàu. (Nhöõng ñôn xin khoảng trình baøy ngaân saùch seõ khoảng ñöõc chaáp nhaân.)

Thí dụ veà ngaân saùch hoïc taäp: hoïc sinh toản nhieäm 1 naêm

HÃING MÜIC	CHI PHÍ	YEÄU CAÀU
Hoïc phí: Cao ñaúng thaønh phóá San Francisco	\$ 3,900	\$ 0
Saùch vôù vàø tieáp lieäu	\$ 700	\$ 700
Giöõ treù	\$3,000	1,500
Ñi laï	\$ 800	\$ 800
TOẢNG COẢNG	\$8,400.00	\$3,000.00

- Trong thí dụ naøy hoïc sinh xin trôi giuùp hoïc phí theo Cal Grants vàø ñaõ ñeå qua beân möät soá tieàn cho vieäc giöõ treù.
- Xin ghi nhòu laø toảng soá tieàn hoïc boảng hoaëc trôi caáp thöõng naèm trong khoaùng töø \$1,000 ñeán \$6,000. Neáu yeâu caàu möät soá tieàn cao hôn vàø quyù vàø ñöõc chaáp thuaän cho nhaân, thì soá tieàn cao nhaát quyù vàø coù theá ñöõc laø \$6,000.
- Caùc khoaùn chi phí caù nhaân nhö thöïc phaåm vàø tieàn theá nhaø khoảng phaûi laø caùc chi phí ñöõc pheùp theo chöông trình trôi caáp hoaëc hoïc boảng vàø khoảng ñeán tính laø chi phí hoaëc ñeå vaøo trong yeâu caàu cuõa quyù vàø.

Ngaân Saùch Hoïc Taäp cuõa Ñöõng Ñôn- BAÉT BUOÁC PHAÛI TRAÙ LÔØI

Ngaân saùch hoïc taäp cuõa quyù vàø döi kieán cho bao laâu?

- Möät naêm
- Möät hoïc kyø
- Möät tam caù nguyeät
- Daïng khaùc _____

HÃING MÜIC	CHI PHÍ	YEÄU CAÀU
TOẢNG COẢNG		

Xin nĩean baung döõuĩ nĩay nĩeả giuõp chuõng toai bieát roõ hôn laõ coũ cauc nguon trõĩ caáp khauc maõ quyũ vò nĩang muoán coũ nĩeả giuõp quyũ vò trang traũi chi phí hoĩc taáp trong naẽm töũ hay khoãng.

Chuõng toai hieáu raẽng moắt soá trõõng khoãng tham gia chõõng trình Trõĩ Caáp Taõĩ Chaũnh Lieãn Bang vaõ khoãng phaũĩ ai cuõng hoãi nũũ nĩeầu kieãn nhaãn trõĩ caáp taõĩ chaũnh. Neáu quyũ vò khoãng hoãi nũũ nĩeầu kieãn nhaãn trõĩ caáp taõĩ chaũnh hoãec khoãng coũ chõõng trình trõĩ caáp nĩu cho trõõng hoãec chõõng trình cuõa quyũ vò, xin nĩaũnh daáu vaõo oã naõy.

Neáu quyũ vò vaãn chõa nhaãn nĩõõĩc thoãng baũo nhaãn trõĩ caáp taõĩ chaũnh, xin nĩaũnh daáu vaõo oã naõy vaõ cho bieát soá tieãn maõ quyũ vò nĩãõ nhaãn nĩõõĩc cho cauc naẽm hoĩc gaãn nĩay nhaát hoãec soá tieãn õõuc chõõng.

Nguon Trõĩ Caáp		Toãng Soá Tieãn
<input type="checkbox"/>	Nĩ laõm hoãec võõa hoĩc võõa laõm	\$
<input type="checkbox"/>	Tieãn tieát kieãm/Tieãn chu caáp töõ gia nĩnh	\$
<input type="checkbox"/>	FAFSA*	\$
<input type="checkbox"/>	Dieãn Mieãn BOG**	\$
<input type="checkbox"/>	Chõõng Trình EOPS**	\$
<input type="checkbox"/>	Trõĩ caáp Chafee Grant***	\$
<input type="checkbox"/>	Cauc khoaũn trõĩ caáp/chu caáp khauc töõ trõõng cuõa toai	\$
<input type="checkbox"/>	Cauc khoaũn vay coũ trõĩ caáp daõnh cho hoĩc sinh	\$
<input type="checkbox"/>	Cauc khoaũn vay khoãng nĩõõĩc trõĩ caáp daõnh cho hoc sinh	\$
<input type="checkbox"/>	Cauc chõõng trình hoĩc boãng khauc	\$
Toãng Coãng Taát Caũ Cauc Nguon Trõĩ Caáp Khauc:		\$

* Nĩeả bieát theãm chi tieát veả vieãc xin trõĩ caáp qua FAFSA (The Free Application for Federal Student Aid), xin töũ <http://www.fafsa.ed.gov/> . Thuũ tuĩc xin trõĩ caáp laõ mieãn phí.

** Nĩeả bieát theãm chi tieát veả vieãc xin trõĩ caáp Extended Opportunity Programs and Services (EOPS) vaõ/hoãec Board of Governors Waiver (BOGW), xin töũ Vaẽn Phõng Trõĩ Caáp Taõĩ Chaũnh taĩ trõõng nĩaĩ hoĩc cuõa quyũ vò.

Quyũ vò coũ thaẽc maẽc? Xin lieãn laĩc võũ Giaũm Nõac Chõõng Trình, coã Alicia Crawford taĩ soá (415) 321-3563.

Khai trình tiếu sô

Muïc ních ñoain naøy laø cho quyù vò cô hoãi cho chuùng toâi bieát veà baûn thaân baèng töø ngöõ cuûa chính mình. Xin laøm moät baøi tiếu luaãn giuùp chuùng toâi hieáu roõ hôn veà lý lẽ vaø hoaøn caûnh sanh soáng cuûa quyù vò. Xin giôùi haïn caâu traû lôøi trong 1 ñeán 2 trang (500 töü 750 töø).

Trình Bày Mục Ních

Xin đừng quên trình bày rõ ràng và đầy đủ về Trình Bày Mục Ních của quý vị và vợ cho chúng tôi biết mục tiêu hoặc taệp vợ/hoaëc ngheà nghiëp của quý vị. Quý vị và ñình ra mục tiêu này nhö theá nào? Quý vị và ñã chూ్ chూn ra sao ñể ñãit ñöïc mục tiêu? Tröi cấp hoïc taệp này giúp quý vị và ñãit mục tiêu bằng cách nào? Nên ñính kèm thêm trang khác nếu cần. Xin giới hạn lời ñãp trong 1 ñếán 2 trang (500 tòi 750 tòi).

Thông Tin Thêm (Tuøy choïn)

Xin cho chuùng toái bieát baát cõu thông tin thêm nàø quyù vò nghó laø höõu ích khi chuùng toái duyeät xeùt ñôn xin.

Võùi taát caù khaù naêng cuûa mình, toái xaùc nhaän laø moïi khai baùo beân trên ñeàu ñuùng vaø ñàày ñủ.

Chỗ ký của ñồng ñôn

Ngaøy

Tuyên Boá Khoàng Kyø Thò

BRIDGE Housing Corporation khoáng kyø thò traùi phaùp luaät döïa trên saéc toác, maøu da, toân giaùo, phaùt tính, xuaát xõu, toái tieân, tuoái taùc, tình traïng beãnh, taát nguyeàn, tình traïng cõiu chieán binh, tình traïng hoân nhaân, khuynh höõùng tình duïc, hoaëc baát cõu ñaëc ñieãm nàøo khaùc ñöõic luaät phaùp baùo veä.

Thö Giòuì Thieäu

Chuùng toái yeâu caàu quyù vò gôùi hai thö giòuì thieäu töø nhöõng ngöôøi (chaúng haïn nhö giaùo vieân, ngöôøi baùo trôï, chuû hieän taiï hay chuû cuõ) coù theá ñuù ñieàu kieän ñöa ra ñaùng giaù cho chuùng toái veà tö caùch, naêng löïc vaø thaønh tích cuõng nhö khaù naêng thaønh coäng cuûa quyù vò trong ngaønh ngheà löïa chöïn. Xin ñöøng noáp thö cuûa hoï haøng thaân thích. Quyù vò coù theá gôùi thö rieâng so vôùi ñôn xin, nhöng phaûi gôùi qua ñieän thö hoaëc ñöøng böu ñieän treã nhaát laø ngaøy 30 thaùng 9, 2016. Xin ghi teân cuûa ngöôøi chöùng nhaän vaø moái lieân heä vôùi quyù vò ôû döøuï ñaây.

Hoï vaø teân

Quan heä vôùi ñöøng ñôn

Hoï vaø teân

Quan heä vôùi ñöøng ñôn

Xin duøng maäu ñính keøm (2 baùn sao) khi noáp laù thö giòuì thieäu. Ñieän teân cuûa quyù vò treân haøng ñaàu vaø sau ñoù ñöa maäu cho ngöôøi giòuì thieäu cuûa quyù vò ñeå hoï ñieän phaàn coøn laïï cuûa maäu. Sau khi hoaøn taát maäu naøy, ngöôøi giòuì thieäu coù theá gôùi maäu naøy ñeán ñöa chæ coù ghi hoaëc gôùi laïï cho quyù vò ñeå noáp cuõng vôùi phaàn coøn laïï cuûa maäu ghi danh.

Maẫu Thồ Giòuì Thieäu

Xin caùm ôn quyù vò ñãõ ñoàng yù vieát thồ giòuì thieäu cho _____ ,
(Ñeà teàn ñõõng ñôn òu ñaây.)

Ñãõ ñoáp ñôn xin hoïc boảng theo Chõõng Trình Trờì Giuùp Giàuò Duïc Alan and Ruth Stein. Chõõng trình naøy taøi trờì cho caùc cõ daân còu gia saùn lieân quan ñeán cõ quan phaùt trieån gia cõ vòuì giàu reù khoảng vui lôii, BRIDGE Housing Corporation. Caùc cõ daân naøo cuõa BRIDGE ðờì ñònñ ñi hoïc taìi caùc trồõøng còu uy tính nhõ trồõøng cao ñaúng coảng ñoàng, ñaìi hoïc, trồõøng chuyeân nghieáp ñõõic chaáp thuaãn, chõõng trình caáp chõùng chæ, hoaëc caùc chõõng trình veà kyõ naêng laøm vieäc ñeàu ñõõic môøi deán ghi danh. Nhõõng ngõõøi nhaãn tieàn taøi trờì ñõõic choïn ðõõa theo nhu caàu taøi chaùnh, quyết taãm caù nhaân veà muïc ñích hoïc vaán vaø ngheà nghieáp ñãõ ghi, vaø còu moät chõõng trình hoïc vaán vaø taøi chaùnh roõ raøng cho caùc muïc tieäu naøy. Nhõõng ngõõøi nhaãn tieàn taøi trờì thõõøng ñõõic tieàn thõõõng khoảng töø \$1,000 ñeán \$6,000.

Vì chõõng trình naøy còu raát nhieàu cañnh tranh, quyù vò ñãõ ñõõic yeâu caàu cho bieát thoảng tin veà tieäu sõu cuõa mình treãn maẫu ghi danh cho thí sinh. Xin ðaønh chuùt thì giõø ñeã traù lôøi caùc caâu hoùì ðõõuì ñaây ñeã giuùp chõùng toái còu xeùt vaø laáy quyết ñònñ. Quyù vò còu theã ðuøng maẫu naøy hoaëc laù thõ ñính keøm theo moät hình thõuc khaùc. (*Ghi chuù: Laù thõ naøy phaùì ñõõic gõuì qua ñieãn thõ hoaëc ñõõng ðaáu bõu chính khoảng quaù ngaøy 30 thaùng 9, 2016.*)

Haõy mô taù lieân heã cuõa quyù vò vòuì ñõõng ñôn. Quyù vò bieát ñõõng ñôn trong bao laâu?

Ñõõng ñôn ñãõ cho thaáy hoì laøm theã naøo ñeã ñaìt ñeán muïc ñích veà hoïc vaán cuõa hoì trong thõøi gian quyù vò bieát hoì? Ñieàu gì ñaëc bieät veà ñõõng ñôn vaø muïc ñích cuõa hoì?

Nhữõng yếu tố nào trong thông tin về tiểu sử và/hoặc kinh nghiệm của đương đơn sẽ đóng góp nhiều nhất cho thành công của đương đơn trong lĩnh vực đương đơn đã chọn.

Theo yù kieán cuõa quyù vò ñõõng ñôn seõ còu lôii ích nhõ theã naøo töø soá tieàn hoïc \$1,000 - \$6,000?

Tieáp Tuïc Maũ Thö Giöui Thieäu

Xin vieát theâm baát cöu yù kieán naøo còu theå giuùp chuùng toái hieáu bieát theâm veà ñöông ñôn naøy. Xin duøng khoaûng troáng döôùi ñây ñeå ñöùng goùp yù kieán veà vaán ñeå naøo ñöông ñôn còu theå caûi tieán vaø vaán ñeå naøo ñöông ñôn raát xuaát saéc. (Neáu caàn, xin keøm theâm moät tôø khaùc.)

Chuùng toái ñaõ chuyeån ñoà ñieäm. Xin löu yù ñoà chæ môùi cuûa chuùng toái beân döôùi.

Khi hoaøn taát, xin göui laïi maũ naøy cho ñöông ñôn, göui ñieän thô ñeán steinscholarship@bridgehousing.com hoaëc göui ñeán:

BRIDGE Housing Corporation
Attn: Stein Selection Committee
600 California Street, Suite 900
San Francisco, CA 94108

Chöõ kyù ngöôøi giöui thieäu

Ngaøy

Maẫu Thờ Giòuì Thieäu

Xin caùm ôn quyù vò ñãõ ñoàng yù vieát thờ giòuì thieäu cho _____ ,
(Ñeà teãn ñõõng ñôn òu ñaây.)

Ñãõ noáp ñôn xin hoïc boảng theo Chõõng Trình Trờì Giuùp Giàuò Duïc Alan and Ruth Stein. Chõõng trình naøy tạøi trờì cho caùc cõ daãn còu gia saũn lieãn quan ñeán cõ quan phaùt trieãn gia cõ vòuì giàu reũ khoảng vuĩ lờii, BRIDGE Housing Corporation. Caùc cõ daãn naøo cuũa BRIDGE đờì ñõnh ñi hoïc tạii caùc trõõng còu uy tính nhõ trõõng cao ñaúng coảng ñoàng, ñaĩi hoïc, trõõng chuyeãn nghieáp ñõõic chaáp thuaãn, chõõng trình caáp chõùng chæ, hoặç caùc chõõng trình veà kyõ naẽng laøm vieäc ñeàu ñõõic môøi deãn ghi danh. Nhõõng ngõõõi nhaãn tieãn tạøi trờì ñõõic choĩn đõĩa theo nhu caàu tạøi chaũnh, quyết taãm caũ nhaãn veà muïc ñích hoïc vaán vaø ngheà nghieáp ñãõ ghi, vaø còu moät chõõng trình hoïc vaán vaø tạøi chaũnh roẽ raõng cho caùc muïc tieäu naøy. Nhõõng ngõõõi nhaãn tieãn tạøi trờì thõõng ñõõic tieãn thõõng khoaũng tở \$1,000 ñeán \$6,000.

Vì chõõng trình naøy còu raát nhieàu caĩnh tranh, quyù vò ñãõ ñõõic yeâu caàu cho bieát thoảng tin veà tieäu sõũ cuũa mình treãn maẫu ghi danh cho thí sinh. Xin daõnh chuít thì giõø ñeã traũ lờii caùc caũ hoũi đõõu ñaãy ñeã giuùp chũng toãi cõu xeũt vaø laáy quyết ñõnh. Quyù vò còu theã duõng maẫu naøy hoặç laũ thờ ñĩnh keøm theo moät hình thõũc khaũc. (Ghi chuũ: *Laũ thờ naøy phaũi ñõõic gõũi qua ñieãn thõ hoặç ñõõng daũu bõũ chính khoảng quaũ ngaøy 30 thaũng 9, 2016.*)

Haõy mô taũ lieãn heã cuũa quyù vò vòu ñõõng ñôn. Quyù vò bieát ñõõng ñôn trong bao laũu?

Ñõõng ñôn ñãõ cho thaãy hoĩ laøm theã naøo ñeã ñaĩ ñeãn muïc ñích veà hoïc vaán cuũa hoĩ trong thõũ gian quyù vò bieát hoĩ? Ñieàu gì ñaẽc bieät veà ñõõng ñôn vaø muïc ñích cuũa hoĩ?

Nhũng yeũ tố nào trong thoảng tin về tiẽũ sử và/hoặç kinh nghiệm của đưng đõn sẽ đõng gõp nhieũ nhất cho thành cõng của đưng đõn trong lĩnh vực đưng đõn đã chọn.

Theo yù kieãn cuũa quyù vò ñõõng ñôn sẽ còu lờii ích nhõ theã naøo tở soá tieãn hoïc \$1,000 - \$6,000?

Tieáp Tuïc Maũ Thö Giöùì Thieäu

Xin vieát theâm baát cöù yù kieán naøo coù theå giuùp chuùng toái hieáu bieát theâm veà ñöông ñôn naøy. Xin duøng khoaûng troáng döôùi ñây ñeå ñöùng goùp yù kieán veà vaán ñeå naøo ñöông ñôn coù theå caùi tieán vaø vaán ñeå naøo ñöông ñôn raát xuaát saéc. (Neáu caàn, xin keøm theâm moät tôø khaùc.)

Chuùng toái ñaõ chuyeån ñoà ñieäm. Xin löu yù ñoà chæ môùi cuûa chuùng toái beân döôùi.

Khi hoaøn taát, xin göüi laïi maũ naøy cho ñöông ñôn, göüi ñieän thô ñeán steinscholarship@bridgehousing.com hoaëc göüi ñeán:

BRIDGE Housing Corporation
Attn: Stein Selection Committee
600 California Street, Suite 900
San Francisco, CA 94108

Chöõ kýù ngöðøi giöùì thieäu

Ngaøy

Theả Thòuc Noáp Nôn

- 1) Moii taøi lieäu trong ñôn, keả caũ hai (2) thò giòuì thieäu, **phaũi ñõõic gõuì qua ñieän thõ hoaëc ñoùng daáu böu chính treã nhaát laø ngaøy 30 thaùng 9, 2016. Chæ coũ ñôn ñieän ñày ñuũ moũ ñõõic coũu xeùt.**
- 2) Caàn gõuì ñôn ñeán ñõa chæ ñieän thõ steinscholarship@bridgehousing.com.
Ghi chuù: Neáu quyù vò gõuì ñôn qua ñieän thõ, quyù vò seõ coũ thoång baũo khi chuùng toũ nhaän ñõõic ñieän thõ. Neáu quyù vò khoång nhaän ñõõic thoång baũo veả vieãc naøy, ñieäu ñõu coũ nghõa laø chuùng toũ chõa nhaän ñõõic ñieän thõ cuũa quyù vò vaø quyù vò neän goũ cho ñõõõng daũy noùng cuũa Stein theo soả 415-321-3563

Hoaëc quyù vò coũ theả gõuì taáp ñôn xin ñeán ñõa chæ MÕUÌ sau ñày:

BRIDGE Housing Corporation
Attn: Stein Selection Committee
600 California Street, Suite 900
San Francisco, CA 94108

- 3) Moii thaëc maëc caàn chuyeãn cho Alicia Crawford taii (415) 321-3563.
- 4) Ngõõõi vaøo chung cuoãc coũ theả ñõõic UỦy Ban Chõõng Trình Trõũ Giuùp Giaũo Duĩc Alan vaø Ruth Stein phõng vaãn.
- 5) Ngõõõi nhaän trõũ caáp ñõõic thoång baũo vaøo thaùng Saũu cho Funding Round 1 vaø thaùng Mõõõi Hai cho Funding Round 2, vaø trõũ caáp seõ phaãn chia theo chõõng trình hoĩc taáp caũ nhaãn. Ngõõõi nhaän trõũ caáp coũ theả ñõõic yeâu caũu tham dõũ buoũi gaëp maët ngõõõi taëng vaø ngõõõi nhaän vaøo thõõi gian sau ñõu trong naêm.
- 6) Taát caũ ngõõõi nhaän ñõõic chõĩn coũ theả tieáp caãn ngaãn quyõ cuũa mình ngay khi hoaøn taát coãng vieãc giaáy tõø cho vieãc tieáp nhaãn.
- 7) Chõõng Trình Trõũ Giuùp Giaũo Duĩc Alan and Ruth Stein laø moãt chõõng trình hoĩc boãng. Chuùng toũ raát tieác laø maëc dưø phaãn lõũn caũc ñõõõng ñôn ñeäu hoũ ñuũ ñieäu kieãn nhõng khoång phaũi ñõõõng ñôn naøo cuõng nhaän ñõõic hoĩc boãng.

Danh sách kiểm tra

Chúng tôi cần duyệt đơn nộp **niên này** mà thôi. Vì vậy, trước khi điền kín phong bì, xin kiểm tra mỗi mục sau đây bao gồm:

- Mẫu ghi danh nộp niên này (trang 1-9): bao gồm:**
 - Thông tin cá nhân
 - Tiêu sữ về học vấn và việc làm và/hoặc tham gia tình nguyện
 - Chương trình tài chính
 - Ngân sách học tập của năm nay (Trang 4 và 5)
 - Trình bày mục đích
 - Bản tiêu sữ
 - Chỗ ký của năm nay

- Hai lá thư giới thiệu (trang 9-13).

VIỆC NỘP ĐƠN QUA NIÊN THÔI HAY GỬI ĐƠN NÀY ĐỂ ĐĂNG KÝ CHÍNH SẴ HẾT HẠN VÀO Ngày 30 tháng 9 Năm 2016

Có thể nộp đơn qua niên thôi nên steinscholarship@bridgehousing.com.

Ghi chú: Nếu quý và gửi đơn qua niên thôi, quý và sẽ có thông báo khi chúng tôi nhận được niên thôi. Nếu quý và không nhận được thông báo về việc này, nhiều khả năng chúng tôi chưa nhận được niên thôi của quý và và quý và nên gọi cho phòng đăng ký của Stein theo số 415-321-3563

Hoặc quý và có thể gửi đơn xin nên nhà chæ MÔI sau này:

BRIDGE Housing Corporation
Attn: Stein Selection Committee
600 California Street, Suite 900
San Francisco, CA 94108

Chöông Trình Tröi Giuùp Giaùo Duïc Alan vaø Ruth Stein *Nhöõng Thaéc Maéc Thöðong Cou*

1. *Moá taú chöông trình*

Chöông Trình Tröi Giuùp Giaùo Duïc Alan vaø Ruth Stein duøng giuùp ñöôøc cô daân tieáp tuïc muïc tieâu hoïc taäp vaø ngheà nghieäp, vaø cho pheùp vieäc löu chuyeån kinh teá xaõ hoäi. Chöông trình naøy tröi caáp cho cô daân trong caùc nôï giaù phaùï chaêng thuoäc BRIDGE (BRIDGE-affiliated affordable family properties). Ngaân quyõ cho chöông trình do baèng höõu vaø coäng söi cuûa BRIDGE cung caáp - nhöõng ngöôøi töøng tham gia coäng vieäc cuûa chuùng toái vaø tin töøng vaøo taàm quan troïng cuûa cô hoäi hoïc taäp. Tröi caáp thöðong ôu trong khoaùng töø \$1,000 ñeán \$6,000.

2. *Ai cou theá ñeä ñôn?*

Baát cou cô daân naøo cou löi töùc thaáp, soáng trong nôï giaù phaùï chaêng thuoäc BRIDGE vaø toái thieäu 16 tuoái ñeàu höp ñeàu kieän ñeä ñôn. Nöông ñôn khoaùng nhaát thieät phaùï laø chuû gia hoä. Chöông trình naøy daønh cho cô daân ngöôøi löu ñang hoïc sau tieäu hoïc hay theo löu daïy ngheà. Chöông trình cuõng daønh cho hoïc sinh trung hoïc ñeä xin vaøo cao ñeä trong muøa thu, hoaëc ñang tìm daïng giaùo duïc khaùc nhö chöông trình hoïc caáp chöùng chæ. Chæ tröi caáp cho cô daân cou ñeàu kieän chính ñeä.

3. *Haïn choùt noäp ñôn laø luïc naøo?*

Ñôn caàn ñöôïc ñöùng daáu böu chính khoaùng treä ñôn **ngaøy 30 thaùng 9, 2016**. Ñôn phaùï keøm caù hai (2) thö giöùu thieäu möi ñöôïc xem laø ñeä ñôn. Chuùng toái ñeä nghò raèng quyù vò neän kieám laïi vöi danh saùch kieám tra ñeä bieát nhö theá naøo laø ñeä ñôn. Haïn choùt naøy cuõng aùp duïng cho ngöôøi xin ñôn dòch ra ngoân ngöõ khaùc.

4. *Baïn cuøng phoøng cuûa toái muoán xin tröi caáp nhöng trình ñeä Anh ngöõ coøn haïn cheá. Vaäy ngöôøi aáy neän laøm gì?*

Cô daân vöi trình ñeä Anh ngöõ haïn cheá cou theá noäp trang ñeä dòch ñính keøm ñeä xin ñôn dòch. Böu thieáp göü keøm cho pheùp cô daân xin ñôn vieät baèng tieáng Taây Ban Nha, Nga, Vieät hay Trung Hoa. Nöông ñôn phaùï göü böu thieáp ngay ñeä laáy ñôn ñeä dòch. **Ñôn phaùï ñöôïc göü qua ñeä ñôn hoäc cou daáu ñöùng böu chính khoaùng quaù ngaøy 30 thaùng 9, 2016. Trong möi chu kyø tröi caáp, treän trang web cuûa chuùng toái www.bridgehousing.com cuõng cou baùn dòch ñôn ôu möi ngoân ngöõ.**

5. *Caùch choïn ngöôøi nhaän tröi caáp nhö theá naøo?*

Ngöôøi nhaän tröi caáp ñöôïc choïn theo cam keát rieäng, nhu caàu taøi chaùnh, chöông trình hoïc taäp vaø taøi chaùnh roõ raøng, hieän thöïc. Möät uý ban goàm ba ñeä haønh BRIDGE vaø caùc uý vieân hoäi ñoàng seõ duyeät xeùt ñôn. Ngöôøi vaøo chung cuoäc cou theá ñöôïc phöung vaán vaø ñöôïc choïn theo suy xeùt cuûa uý ban. Chöông Trình Tröi Giuùp Giaùo Duïc Alan and Ruth Stein laø möät chöông trình hoïc boäng. Chuùng toái raát tieác khoaùng theá caáp cho taát caù möi ngöôøi ghi danh.

6. *Ngôôøi trong gia ñình không phải là cố dân của BRIDGE có xin trợ cấp ñỗøic không?*

Không. Chöông Trình Trợ Giúp Giáo Dục Alan và Ruth Stein chæ dành cho cố dân hiện tại ñhững ñi thuộc BRIDGE (BRIDGE-affiliated properties).

7. *Dưỡng khoản trợ cấp nhờ thế nào?*

Có thể dưỡng tiền trợ cấp trang trải chi phí cho mức tiêu hoặc tập. Những chi tiêu này có thể là hoặc phí, sách vở, trang cuì hoặc tập nhờ máy ñiện toán, phí toàn ñi lái, và tiền giöõ trẻ. Tuy nhiên, các khoản chi phí này không bao gồm thời phạm, tiền thuê nhà, hoặc các vật dụng cá nhân linh tinh khác không liên quan trực tiếp ñi việc ñi hoặc.

8. *Neáu tôi ñỗøic trợ cấp thì có phải tính vào lüi töüc của mình không?*

Có thể ñeä ñôn xin “hoặc bổng” hay “trợ cấp”.

a) Theo IRS (Sôu Thuế Vụ), chi phí có thể chấp nhận cho “hoặc bổng hội ñiêu kiện” gồm:

- Hoặc phí và lệ phí cần thiết ñeä hoặc sinh ghi danh hay theo hoặc tại cô sôu giáo dục nào.
- Lệ phí, sách vở, tiếp liệu và trang cuì cần cho các khóa hoặc tại cô sôu giáo dục ñi.

b) Có thể dưỡng tiền trợ cấp ñeä trang trải chi phí phải trả nhờ ñi lái, giöõ trẻ và trang cuì hoặc tập không yêu cầu ñhững cần có trong các khóa hoặc. Những phí toàn này ñỗøic xem ñhờ một phần tặng lüi töüc của ngôôøi nhận, và sẽ chöu thuế.

9. *Tôi cần thanh toán hoặc phí và ñhững chi trả khác liên quan ñeä hoặc tập, vậy có thể xin các hoặc bổng lẫn trợ cấp ñỗøic không?*

Ñỗøic. Xin ghi rõ yêu cầu chính xác của quy ñi trong bản kê ngân sách hoặc tập và ñình ñáu cá hai ô chöi Hoặc bổng (Scholarship) và Trợ cấp (Award).

10. *Trợ cấp này có ảnh hưởng ñeä tình trạng cố dân BRIDGE của tôi không?*

Những ñông ñôn sáng tại ñi ñỗøic tại trợ theo chöông trình Giảm Thuế ñái vüi Lüi Töüc Thuế (Low-Income Tax Credit) cần hiểu là quy tắc về tình trạng hoặc sinh toán ñiêu vẫn có hiệu lực: gia ñh không thể chæ gồm ñhững hoặc sinh toán ñiêu. Hôn ñi, trợ cấp chæ trao cho cố dân có ñiêu kiện chính ñi.

11. *Khi nào mới có trợ cấp?*

Ngân quỹ ñhông không cấp liên một lúc, và ñỗøic phân chia cho ngôôøi nhận và/hoặc ñình chæ giáo dục theo chöông trình hoặc tập cá nhân. Chi

phieáu naøy ñöôic göüi qua ñöông böu ñieän ñuùng thôï haïn vaø hoïc kyø Muøa Thu, vaø chi phieáu thòu hai ñöôic göüi tröôuc cho hoïc kyø Muøa Xuaân. Sau khi trôi caáp laàn ñaàu xong, phaàn ngaân quyõ keá tieáp chæ ñöôic trao khi còu baùo caùo ñaàu tieán veà tieán boã trong hoïc taáp vaø giaáy bieän nhaän cuûa hoïc kyø Muøa Thu (Xem döùu ñây).

12. Neáu ñöôic trôi caáp thì toái còu phaûi trình baùo tieán boã cuûa mình khoáng?

Còu. BRIDGE ñøi hoûi moïi ngöôøi nhaän phaûi noáp baùo caùo veà tieán boã cuûa mình hai laàn moãi naêm (moãi saùu thaùng). Ñöông ñôn xin vaø noáp ñôn baèng baûn ngöõ cuûa hoï cuõng còu theá noáp baùo caùo tieán boã baèng baûn ngöõ.

13. Neáu chöông trình hoïc taáp cuûa toái thay ñoái thì sao?

Chùng toái yeâu caàu ngöôøi nhaän noáp baùo caùo hai laàn moãi naêm (moãi saùu thaùng) cho bieát caùch söû duïng tieán trôi caáp. Trong thôï kyø trôi caáp, moïi thay ñoái veà chöông trình hoïc taáp vaø nhu caàu ngaân quyõ phaûi ñöôic ghi roõ trong baùo caùo moãi hai naêm. Phaàn ngaân quyõ keá tieáp seõ khoáng ñöôic trao neáu chöa noáp baùo caùo moãi hai naêm.

14. Neáu toái chuyeån choã trong thôï kyø trôi caáp thì sao?

Neáu quyù vò cøøn laø cõ daân luïc khöüi ñaàu phaùt trôi caáp thì khoaûn tieán naøy khoáng bò aûnh höôùng khi quyù vò chuyeån ñi. Tuy nhieän, soá tieán vaãn chöa phaân boã seõ bò maát vaø naêm sau quyù vò khoáng ñuù ñieàu kieän noáp ñôn vì khoáng laø cõ daân.

15. Neáu naêm nay toái khoáng ñöôic trôi caáp thì sau naøy còu theá ñeä ñôn khoáng?

Còu theá. Chöông Trình Trôi Giuùp Giaùo Duïc Alan vaø Ruth Stein moãi naêm moãi còu.

16. Toái còu theá xin trôi caáp trong nhieàu naêm khoáng?

Vieác caáp quyõ chæ còu trong moät naêm maëc duø ñöông ñôn phaûi trình toaøn boã chöông trình hoïc taáp cuûa mình. Ngöôøi ñöôic trôi caáp còu theá xin tieáp tuïc höôùng ngaân quyõ trong naêm sau, nhöng khoáng còu baùo ñaùm veà vieác caáp quyõ sau naøy.

17. Toái cøøn phaûi bieát gì veà chöông trình naøy?

Neáu ñöôic trôi caáp, quyù vò còu theá xin tham döï buoái gaëp maët ngöôøi taëng vaø ngöôøi nhaän vaøo naêm 2016.